

Blessing of the Waters THE OLD TESTAMENT READINGS	قراءات العهد القديم
The First Reading	القراءة الأولى
<p>Deacon: Wisdom!</p> <p>Reader: The Reading from the prophecy of Isaiah. (35:1-10)</p> <p>Deacon: Let us attend!</p>	<p>الشماس: حِكْمَةٌ!</p> <p>القارئ: قراءة من نبوءة أشعيا النبي.</p> <p>الشماس: لنُصغ.</p>
<p>Reader: Thus saith the Lord: Be glad, thou thirsty desert; let the wilderness exult, and flower as the lily. And the desert places of Jordan shall blossom, and be exuberant, and shall be exceedingly glad; and the glory of Lebanon hath been given to it, and the honor of Carmel; and my people shall see the glory of the Lord, and the majesty of God. Be strong, ye slackened hands and palsied knees. Comfort one another, and say unto the fainthearted in understanding: Be strong, fear not; behold, our God rendereth judgment, and He will render it; He Himself will come and save us. Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf shall hear. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the stammerers shall speak plainly; for water hath burst forth in the desert, and a channel of water in a thirsty land. And the dry land shall become pools, and a fountain of water shall be poured into the thirsty land; there shall be a joy of birds, habitations of song-birds, and reeds and marshes. There shall be there a pure way, and it shall be called a holy way; and there shall not pass by there any unclean person, neither shall there be an unclean way; but the dispersed shall walk on it, and they shall not go astray. And there shall be no lion there, neither shall any evil beast go up upon it, nor at all be found there; but the redeemed and gathered on the Lord's behalf, shall walk in it, and shall return, and come to Sion with joy and exceeding gladness, and everlasting joy shall be over their head; for on their head shall be praise and exultation, and joy shall take possession of them: sorrow, and pain, and sighing are fled away.</p>	<p>القارئ: هكذا يقول الرب: تفرح البرية والأرض اليابسة، ويبتهج القفر ويزهو كالنرجس. يزهر إزهاراً ويبتهج ابتهاجاً ويرنم. يدفع إليه مجد لبنان. بهاء كرمل وشارون. هم يرون مجد الرب، بهاء إلهنا. شددوا الأيدي المسترخية، والركب المرتعشة تبتوها. قولوا لخائف القلوب: «تشددوا، لا تخافوا. هوذا الهكم. الانتقام يأتي. جزاء الله هو يأتي ويخلصكم». حينئذ تنفتح عيون العمي، وأذن الصم تنفتح. حينئذ يقفز الأعرج كالإيل ويترنم لسان الأخرس، لأنه قد انفجرت في البرية مياه، وأنهار في القفر. ويصير السراب أجماً، والمعطشة يتابع ماء. في مسكن الذئب، في مريضها دار للفضب والبردي. وتكون هناك سكة وطريق يقال لها: «الطريق المقدسة». لا يعبر فيها نجس، بل هي لهم. من سلك في الطريق حتى الجهال، لا يضل. لا يكون هناك أسد. وحش مفترس لا يصعد إليها، لا يوجد هناك. بل يسلك المفديون فيها. ومفديو الرب يرجعون ويأتون إلى صهيون بترنم، وفرح أبدي على رؤوسهم. ابتهاج وفرح يذركانهم، ويهرب الحزن والتنهؤ.</p>

The Second Reading	القراءة الثانية
<p>Deacon: Wisdom!</p>	<p>الشماس: حِكْمَةٌ!</p>
<p>Reader: The Reading from the prophecy of Isaiah. (55:1-13)</p>	<p>القارئ: قِرَاءَةٌ مِنْ نُبُوءَةِ أَشْعِيَاءِ النَّبِيِّ.</p>
<p>Deacon: Let us attend!</p>	<p>الشماس: لِنُصْغِ.</p>
<p>Reader: Thus saith the Lord: Ye that thirst, go to the water, and all that have no money, go and buy; and eat and drink wine and fat without money or price. Wherefore do ye value at the price of money that which is not bread, and give your labor for that which satisfieth not? Hearken to Me, and ye shall eat that which is good, and your soul shall delight itself on good things. Give heed with your ears, and follow My ways; hearken to Me, and your soul shall live amid good things; and I will make with you an everlasting covenant, the sure mercies of David. Behold, I have made him a testimony among the nations, a prince and commander among the nations. Behold, nations which know thee not, shall call upon thee, and peoples which are not acquainted with thee, shall flee to thee for refuge, for the sake of the Lord thy God, the Holy One of Israel; for He hath glorified thee. Seek ye the Lord, and when ye find Him, call upon Him; and when He shall draw nigh to you, let the ungodly leave his ways, and the lawless man his counsels; return to the Lord, and ye shall find mercy; and cry out, for He shall abundantly pardon your sins. For My counsels are not as your counsels, nor are My ways as your ways, saith the Lord. But as the heaven is distant from the earth, so is My way distant from your ways, and your thoughts from My mind. For as rain shall come down, or snow, from heaven, and shall not return until it have saturated the earth, and it bring forth, and bud, and give seed to the sower, and bread for food; so shall My word be, whatever shall proceed out of My mouth, it shall by no means turn back void, until all the things which I willed shall have been accomplished; and I will make My ways and My commandments to prosper. For ye shall go forth with joy, and shall be taught with gladness; for the mountains and the hills shall leap for joy, welcoming you in gladness, and all the trees of the field shall clap with their branches. And instead of the bramble shall come up the cypress, and instead of the nettle shall come up the myrtle; and the Lord shall be for a Name, and for an everlasting sign, and shall not fail.</p>	<p>القارئ: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: «أَيُّهَا الْعَطَاشُ جَمِيعًا هَلُمُّوا إِلَى الْمِيَاهِ، وَالَّذِي لَيْسَ لَهُ فِضَّةٌ تَعَالَوْا اشْتَرُوا وَكُلُوا. هَلُمُّوا اشْتَرُوا بِلَا فِضَّةٍ وَبِلَا تَمَنِ حَمْرًا وَلَبَنًا. لِمَآذَا تَرْتَوُونَ فِضَّةً لِعِغْرِ خُبْزٍ، وَتَعْبِكُمْ لِعِغْرِ شَبَعٍ؟ اسْتَمِعُوا لِي اسْتِمَاعًا وَكُلُوا الطَّيِّبَ، وَلْتَتَلَذَّذْ بِالذَّمِّ أَنْفُسُكُمْ. أَمِيلُوا آذَانَكُمْ وَهَلُمُّوا إِلَيَّ. اسْمَعُوا فَتَحِيًّا أَنْفُسُكُمْ. وَأَقْطِعْ لَكُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا، مَرَاحِمَ دَاوُدَ الصَّادِقَةَ. هُوَذَا قَدْ جَعَلْتُهُ شَارِعًا لِلشُّعُوبِ، رَئِيسًا وَمُوصِيًّا لِلشُّعُوبِ. هَا أُمَّةٌ لَا تَعْرِفُهَا تَدْعُوهَا، وَأُمَّةٌ لَمْ تَعْرِفْكَ تَرْكُضُ إِلَيْكَ، مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ إِلَهِكَ وَقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ قَدْ مَجَّدَكَ». أَطْلُبُوا الرَّبَّ مَا دَامَ يُوجَدُ. اذْعُوهُ وَهُوَ قَرِيبٌ. 7 لِيَبْتَزِكَ الشَّرِيرُ طَرِيقَهُ، وَرَجُلُ الْإِثْمِ أَفْكَارَهُ، وَلِيَتَّبِعْ إِلَى الرَّبِّ فَيَرْحَمَهُ، وَإِلَى إِلَهِنَا لِأَنَّهُ يُكثِرُ الْعُفْرَانَ. «لَأَنَّ أَفْكَارِي لَيْسَتْ أَفْكَارِكُمْ، وَلَا طُرُقِي طُرُقِكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. لِأَنَّهُ كَمَا عَلَتْ السَّمَاوَاتُ عَنِ الْأَرْضِ، هَكَذَا عَلَتْ طُرُقِي عَنِ طُرُقِكُمْ وَأَفْكَارِي عَنِ أَفْكَارِكُمْ. لِأَنَّهُ كَمَا يَنْزِلُ الْمَطَرُ وَالنَّلْجُ مِنَ السَّمَاءِ وَلَا يَرْجِعَانِ إِلَى هُنَاكَ، بَلْ يُرْوِيَانِ الْأَرْضَ وَيَجْعَلَانِهَا تَلْدًا وَتَنْبُتًا وَنُعْطِي زَرْعًا لِلزَّرَاعِ وَخُبْرًا لِلْآكِلِ، هَكَذَا تَكُونُ كَلِمَتِي الَّتِي تَخْرُجُ مِنْ فَمِي. لَا تَرْجِعْ إِلَيَّ فَارِغَةً، بَلْ تَعْمَلْ مَا سَرَرْتُ بِهِ وَتَنْجَحْ فِي مَا أَرْسَلْتُهَا لَهُ. لِأَنَّكُمْ بِفَرَحٍ تَخْرُجُونَ وَبِسَلَامٍ تُحْضَرُونَ. الْجِبَالُ وَالْأَكَامُ تُشِيدُ أَمَامَكُمْ تَرْتُمًا، وَكُلُّ شَجَرِ الْحَقْلِ تُصَفِّقُ بِالْأَيْدِي. عِوَضًا عَنِ الشُّوكِ يَنْبُتُ سَرْوٌ، وَعِوَضًا عَنِ الْفَرِيسِ يَطْلُعُ آسٌ. وَيَكُونُ هَذَا لِلرَّبِّ اسْمًا، عَلَامَةً أَبَدِيَّةً لَا تَنْقَطِعُ.»</p>

The Third Reading	القراءة الثالثة
<p>Deacon: Wisdom!</p> <p>Reader: The Reading from the prophecy of Isaiah. (12:3-6)</p> <p>Deacon: Let us attend!</p>	<p>الشماس: حِكْمَةٌ!</p> <p>القارئ: قِرَاءَةٌ مِنْ نُبُوءَةِ أَشْعِيَاءِ النَّبِيِّ.</p> <p>الشماس: لِنُضْغِ.</p>
<p>Reader: Thus saith the Lord: Draw ye forth water with joy out of the well-springs of salvation. And in that day thou shalt say: Sing to the Lord, call aloud upon His Name, proclaim His glorious deeds among the nations; make mention that His Name is exalted. Sing praise to the Name of the Lord; for He hath done exalted things; declare this in all the earth. Exult and rejoice, ye that dwell in Zion; for the Holy One of Israel is exalted in the midst of her.</p>	<p>القارئ: هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: تَسْتَقُونَ مِيَاهًا بِفَرْحٍ مِنْ يَنَابِيعِ الْخَلَاصِ. وَتَقُولُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ: «أَحْمَدُوا الرَّبَّ. ادْعُوا بِاسْمِهِ. عَرِّفُوا بَيْنَ الشُّعُوبِ بِأَفْعَالِهِ. ذَكِّرُوا بِأَنَّ اسْمَهُ قَدْ تَعَالَى. رَنِّمُوا لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ مُفْتَحَرًا. لِيَكُنْ هَذَا مَعْرُوفًا فِي كُلِّ الْأَرْضِ. صَوْتِي وَاهْتِفِي يَا سَاكِنَةَ صِهْيُونَ، لِأَنَّ قُدُوسَ إِسْرَائِيلَ عَظِيمٌ فِي وَسْطِكَ».</p>
THE EPISTLE	الرسالة
<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>الشماس: لِنُضْغِ.</p>
<p>Reader: The Lord is my Light and My salvation: whom shall I fear? The Lord is the Protector of my life: of whom shall I be afraid?</p>	<p>القارئ: الرَّبُّ نُورِي وَخَلَّاصِي، مِمَّنْ أَخَافُ؟ الرَّبُّ حِصْنُ حَيَاتِي، مِمَّنْ أَرْتَعِبُ؟</p>
<p>Deacon: Wisdom.</p>	<p>الشماس: الْحِكْمَةُ.</p>
<p>Reader: The reading from the first epistle of St. Paul to the Corinthians (10:1-4).</p>	<p>القارئ: فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ.</p>
<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>الشماس: لِنُضْغِ.</p>
<p>Reader: Brethren, I would not have you to be ignorant, that all our ancestors were under the cloud, and all passed through the sea; and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea; and all ate the same spiritual meat; and all drank from the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.</p>	<p>القارئ: فَإِنِّي لَسْتُ أُرِيدُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنْ تَجْهَلُوا أَنَّ آبَاءَنَا جَمِيعُهُمْ كَانُوا تَحْتَ السَّحَابَةِ، وَجَمِيعُهُمْ اجْتَأَزُوا فِي الْبَحْرِ، وَجَمِيعُهُمْ اعْتَمَدُوا لِمُوسَى فِي السَّحَابَةِ وَفِي الْبَحْرِ، وَجَمِيعُهُمْ أَكَلُوا طَعَامًا وَاحِدًا رُوحِيًّا، وَجَمِيعُهُمْ شَرَبُوا شَرَابًا وَاحِدًا رُوحِيًّا، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَشْرَبُونَ مِنْ صَخْرَةٍ رُوحِيَّةٍ تَابِعَتْهُمْ، وَالصَّخْرَةُ كَانَتْ الْمَسِيحَ.</p>
<p>Priest: Peace be to thee who readest.</p>	<p>الكاهن: السَّلَامُ لَكَ أَيُّهَا الْقَارِئُ.</p>
<p>Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.</p>	<p>الجوق: هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا.</p>